

О. В. Данич

*Витебский государственный университет
имени П. М. Машерова
(Витебск, Республика Беларусь)*

ЛИНГВОКУЛЬТУРОГРАФИРОВАНИЕ СИМВОЛОВ БЕЛАРУСИ КАК МАТЕРИАЛ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ ГРАМОТНОСТИ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ

Аннотация. *Рассматриваются вопросы формирования лингвокультурной грамотности детей младшего школьного возраста. В состав лингвокультурной грамотности включены фоновые культурные знания, ценностные ориентации, речевая культура. Материалом для формирования предлагаются символы как лингвокультурные единицы, а средством – учебный словарь.*

Ключевые слова: *символ, лингвокультурная грамотность, учебный словарь.*

Отправным тезисом нашего исследования будет ставшая аксиомой взаимосвязь и взаимовлияние языка и культуры, где человек будет «мерилом всех вещей»: языковых единиц и их смыслов, условий для реализации этих смыслов, элементов материальной и духовной культуры, существующих для человека «в теле» единиц языка и т. д. В нашем случае речь будет идти о национально окрашенном взаимовлиянии и взаимопроникновении языка и культуры, поскольку именно эта взаимосвязь оказывает серьезнейшее влияние на формирование человека определенной национальной культуры и, как обязательное, по нашему мнению, следствие, на формирование человека культуры вообще. В современной теории образования это качество человека принято называть общекультурной компетентностью.

Нет необходимости останавливаться на доказательстве очевидного падения уровня общей культуры, у детей, в первую очередь. Более важным нам представляется поиск наиболее эффективных путей решения этой проблемы, поскольку не владение близким для всего национально-го сообщества пластом культурных знаний делает зияющей пропасть между поколениями, ослабляет единство общества в целом.

В обширное понятие культурных знаний обычно включают и фоновые культурные знания, и систему нравственных ценностей, и правила речевого поведения и многое другое. Владение такими общими для подавляющего большинства знаниями, соответственно, составляет основу культурной грамотности (по терминологии необычайно популярного американского педагога и культуролога Э.-Д. Хирша – автора теории культурной грамотности). Ядром культурных знаний являются фо-

новые культурные знания как сведения универсального и национально-го характера, безусловно важные именно для данной нации. Эти общие знания позволяют представителям одного национального сообщества легко понимать друг друга с полуслова и эффективно взаимодействовать, чего не может в полной мере обеспечить владение одним языком.

Важнейшей частью фоновых культурных знаний являются символы. Самым распространенным является понимание символа как того, что служит условным знаком какого-либо понятия, явления, идеи (Ожегов С. И., Шведова Н. Ю., 1999). В этом случае символ вторичен, поскольку появляется в рамках определенной культуры и детерминируется ее представителями. Кроме того, символ и сам – реалия культуры, духовной и материальной, и это подчеркивает его важность как средства присвоения человеком национальной культуры. В этом случае мы можем оперировать термином «символ культуры». Как пишет Г. В. Токарев, «...символы по своей природе относятся к натурфактам и артефактам. Первые представляют собой включенные в то или иное семиотическое пространство природные объекты.... Символы-артефакты созданы руками человека с опорой на различные языки культуры» (Токарев Г. В., 2021, 20).

Как уже говорилось выше, символы культуры являются обязательной и очень продуктивной частью фоновых культурных знаний, в частности, и культурной грамотности, в целом. По нашему мнению, более точным будет употребление термина «лингвокультурная грамотности», так как язык нации является одновременно и инструментом «присвоения» национальной культуры, в первую очередь, родной, и ее продуктом.

Поскольку предметом нашего научного интереса является организация процесса формирования лингвокультурной грамотности детей младшего школьного возраста, то основной проблемой становится разработка соответствующего научно-методического обеспечения. Одним из таких средств может стать учебный словарь лингвокультурной грамотности, созданный в русле лингвокультурологии. Такой словарь совмещает функции справочно-энциклопедической и собственно дидактической литературы, так как материал словарной статьи, помимо энциклопедических сведений, включает серию практических заданий, ориентированных на последовательное формирование устойчивых знаний о реалии национальной духовной или материальной культуры.

Продемонстрируем сказанное на примере фрагментов словарной статьи, посвященной одному из общеславянских символов – рубашке.

«Что же таит в себе слово, которым назван самый обычный предмет одежды? Посмотрим, что подскажет нам толковый словарь:

1. РУБАШКА, ж. р. (бел. кашуля, ж. р.) – это 1) одежда из легкой ткани для верхней части тела, употр. как принадлежность белья и как

верхняя одежда: *льняная рубашка, ночная рубашка, белая рубашка*; 2) цвет шерсти, масть животных (лошадей, собак): *у пса – белые пятна по серой рубашке, жеребец, рубашкой потемнее*; 3) обратная сторона игральной карты: *положили колоду карт рубашкой вверх*; 4) верхний, покрывающий слой: *рубашка луковицы, рубашка зерна*.

Если искать общее в нескольких значениях этого слова, то мы увидим – это роль рубашки. Она всегда прикрывает, защищает, находится очень близко к телу. Поэтому этот предмет одежды всегда был важен для человека.

История рубашки очень древняя: археологи считают, что первые рубахи из льна появились не менее пяти тысяч лет назад у египтян. Затем были греческие хитоны, туники римлян, которые и считаются предшественниками современных рубашек. Вначале это была только мужская одежда, чаще – нижнее белье, например, рыцари надевали их под железные доспехи.

Наши предки очень серьезно относились к рубашке. Они даже считали рубашку второй кожей человека, почти его двойником. Она всегда была надета на ее владельце, и поэтому она могла сыграть огромное значение в его судьбе. Ношеную рубашку нельзя было продавать, чтобы не продать свое счастье. Младенца после рождения могли заворачивать в рубаху отца или самой старой женщины в роду, чтобы ребенку передались здоровье и долголетие. Лечебной силой обладала свадебная рубашка жениха или невесты.

Мы видим, что для наших предков – древних славян – рубашка была связана с достатком, богатством: остаться без рубашки означало стать нищим. Целебная, защитная сила рубашки могла сделать человека удачливым, счастливым от рождения, могла уберечь от беды. Поэтому воины перед решающим сражением надевали чистое белье.

И сегодня перед важным событием люди переодеваются во все чистое, чтобы чистыми и светлыми были и душа, и мысли.

– Что общего в значении слова «рубашка»? Найдите в первом абзаце текста два слова-глагола, которые называют роль рубашки.

Подсказка: слова-глаголы отвечают на вопрос – Что делает предмет?

– Как назывались предшественники рубашки у древних народов?

– Что, в представлении наших предков, нельзя было делать с рубашкой и почему?

– Какой обычай, связанный с рубашкой, сохранился до наших дней?

– Какой рисунок находится не на своем месте? Почему? Какое место он должен занимать?

Подсказка: нужно обратить внимание на историю возникновения такого предмета одежды, как рубашка.



2. С рубашкой связано много пословиц и поговорок.

Голосиста пташка, да грязна рубашка; ныне гуляшки и завтра гуляшки – будешь без рубашки; по Ивашке и рубашка; своя рубашка ближе к телу; с миру по нитке – голому рубаха; у кого – соболья шуба, а у кого – холщовая рубаха; какова пряжа, такова на ней и рубаха.

– Значение каких пословиц и поговорок вам непонятно?

Подсказка: обратитесь за помощью к учителю или дополнительному источнику информации (интернет-источникам, словарям и др.).



– Какую из пословиц иллюстрирует этот рисунок? Действие, которое обозначает эта пословица, является правильным или нет? Почему?

– Назовите две пословицы из перечисленных, которые связаны с трудолюбием и бездельем.

3. Рубашка присутствует в устойчивых выражениях (фразеологизмах).

Родиться в рубашке; последнюю рубаху снимают; отдать последнюю рубашку; рубаха-парень; без рубашки оставить; остаться в одной рубашке.

– Какой из данных фразеологизмов близок по значению к выражению *родиться под счастливой звездой*?

Подсказка: «родился под счастливой звездой» говорят про удачливого во всем, счастливого человека.

– Какой из этих фразеологизмов связан с понятием «бескорыстная помощь людям»?

Подсказка: бескорыстная – это значит, ничего не требующая взамен.

– Какие из фразеологизмов являются противоположными по значению к выражению, о котором шла речь в предыдущем вопросе?

4. В Ассоциативном словаре мы можем выделить такие самые частые реакции на слово «рубашка»:

Белая, в клетку, тело, мужская, новая, одежда, шелковая, голубая, к телу, своя.

– Попробуйте угадать, с какой из пословиц, перечисленных в задании 2, связано сразу несколько слов-реакций?

– С каким из 4-х значений слова *рубашка* связано большинство слов-реакций?

– Постройте свой ассоциативный ряд к слову *рубашка* (4–5 слов).

5. От слова *рубашка* можно образовать такие слова, как *рубашечка*, *рубашонка*, *рубашечный*. Однокоренным также является слово *рубаха*.

– Какие из перечисленных однокоренных слов встречаются в составе пословиц, поговорок, фразеологизмов из заданий 2 и 3?

– Назовите предметы на картинках, используя подходящие слова из ряда однокоренных.

– Слова могут обозначать предметы, признаки предметов и их действия. Что обозначают перечисленные выше однокоренные слова?

6. Для находчивых и любознательных.

– Попробуйте определить, как произошло слово *рубашка*. Как называется словарь, который сможет вам помочь?

Подсказка: наука, которая занимается выяснением происхождения слов, называется «этимология». Значит, такой словарь называется...» (Данич О. В., 2023, 103–106).

Контент данной словарной статьи построен на реализации основных признаков символа *рубашка* как квазисимвола (вида лингвокультурных единиц), демонстрируя прецедентность его семантики, семантическую многослойность, образность и оценочность (Токарев Г. В., 2021, 30).

Источниками для подбора символов или квазисимволов, входящих в лексикографическое поле «белорусская лингвокультура», послужили тематические словари, учебно-программная документация учреждений общего среднего образования и медиа-ресурсы, ориентированные на детей выбранной нами возрастной группы. Так, символами-натурфактами стали *Беловежская пуца*, *аист*, *василек*, озеро *Нарочь*, артефактами – *Брестская крепость*, *дерево*, *дом*, *книга*, *мост*, *нить*.

Таким образом, культурные символы являются частью важнейших для носителя определенной лингвокультуры знаний, в первую очередь, детей младшего школьного возраста, а их лексикографирование в учебных словарях становится обязательным условием организации процесса формирования лингвокультурной грамотности в целом.

Литература

1. Данич О. В. Учебный словарь лингвокультурной грамотности младших школьников. Витебск : ВГУ имени П. М. Машерова, 2023.

2. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова. 4-е изд., доп. М. : Азбуковник, 1999.

3. Токарев Г. В. Лингвокультурный симболярий: квазисимволы : моногр. Тула : ТППО, 2021.